Año II—Núm. 53 — APARECE LOS DOMINGOS — Montevideo, Agosto 3 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1.20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL-ERRIA

Montevideo, Agosto 3 de 1913.

Un año de existencia

HACIA EL PORVENIR

Con la publicación de este número, nuestra hoja cumple su primer año de existencia: durante cincuenta y dos semanas, invariable siempre, nuestra EUSKAL ERRIA ha llegado á los hogares vascongados reflejando sus impresiones acerca del movimiento de reacción que viene operándose en nuestra Euskaria inmortal, mientras ofrecía á los asociados de nuestra Institución, además, la narración de los actos de ésta con los comentarios respectivos llevando luego, hasta el alma popular, las voces de aliento y esperanza á fin de que sirvieran como estímulo á todos los descendientes de Aitor que anhelan luchar por el triunfo de nuestra causa.

Nosotros, al desempeñar nuestra misión creemos haber puesto nuestro corazón á la obra iniciada; y hoy nos ofrecemos á ella incondicionalmente para poder ser los fieles mensajeros de las agitaciones del alma vascongada que quiere demostrar su vitalidad, su amor á las tradiciones más amadas; por eso EUSKAL ERRIA alentará á cuantos consagren sus afanes á que, en el Uruguay, patria también de excelsos amores, encuentre arraigo nuestra causa venerando cuyos sólidos cimientos descansan en una grandeza sin artificio, cuyos testigos son los siglos que han pasado.

EUSKAL ERRIA, anhela ser el mensajero de Euskaria; quiere comunicarse, íntima, cariñosamente, con sus lectores: quiere que su voz no encuentre eco en el vacío sino que respondan á sus iniciativas, que se le mire como á un compañero, como á un fiel amigo de todo momento, pues que tiene para todos una frase de esperanza, en una palabra, porque es un amigo que no les traicionará jamás.

El primer año de existencia de nuestro Semanario, claramente, debe hablarnos al alma; hacernos recordar cuánto ha costado llevar á la práctica su publicación constante y lo que se ha batallado para llenar las aspiraciones colectivas.

Los que generosamente han contribuído á prestigiar con sus firmas las columnas de nuestro Semanario, los que nos han alentado, en más de una ocasión, á permanecer firmes en nuestro puesto; los que han sabido señalarnos rumbos y que nosotros con amor hemos seguido, pueden estar seguros de que nos consagramos por entero á nuestra labor, silenciosa y callada, con la certidumbre de encontrar franca cooperación de parte de todos nuestros hermanos, porque han de ver en las columnas de nuestro Semanario, el reflejo fiel de la sinceridad.

EUSKAL ERRIA, al recordar el camino que silencioso recorrió ha querido reflexionar en este su primer año que habla de victorias para recordar á todos que deben ser los eternos propagandistas de nuestros ideales. Todos los que sientan correr por sus venas sangre de Aitor, deben ser esforzados caballeros de una causa que tiene como patrimonio la perpetuación de la raza altiva que siempre supo hacer frente á las embestidas del enemigo, escudada en su fe en sus principios inviolables y en la pureza de sus costumbres. Todos, pues, están en el deber de propagar nuestro Semanario. Que su semilla fructifique. Todos pueden ser colaboradores entusiastas: los unos, enviando nuevos suscriptores á él; los otros, propagando sus doctrinas; los de más allá alentando á la colectividad al cumplimiento de patrióticos deberes. La Comisión de Prensa de nuestro Semanario dedica sus afanes al triunfo de nuestra hoja y por todos los medios posibles ofrece también su concurso para el éxito de todas las iniciativas generosas.

Nos acompaña, en nuestra empresa, la juventud; ella marchará á las conquistas supremas porque su bandera, que es de amor, justicia y fraternidad, no se arrollará jamás, sino que ondeará triunfante sobre los cimientos de nuestra Euskaria: nos acompañan las doncellas, las damas que son testigos vivientes de virtudes acrisoladas; nos custodian los ancianos, los que saben de historias, de sacrificios ingentes y que alentarán nuestra marcha, con su experiencia.

Vascongados, acompañadnos á recordar con entusiasmo nuestro primer año de vida; entonad con nosotros el himno sagrado de la juventud que no muere y en cuyo corazón palpita la noble abnegación por la unidad de la familia vascongada en el Uruguay.

Éskaros, de pie: la causa de la libertad proclama EUSKAL ERRIA: la sinceridad será su ángel tutelar, y su escudo, siempre, el deber.

Cooperad á su obra y Euskaria inmortal os aplaudirá.

Los vascongados que se encuentren sin colocación, pasen por casa del señor don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón núm. 719, quien en nombre del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, tratará por todos los medios posibles, de llenar sus aspiraciones.

PATRIOTISMO

ES POSIBLE LA LUCHA

Veíamos que el vasco no puede salvarse por el aislamiento, de la general corrupción presente; que el espíritu de la raza, combatido, sin piedad con las armas de eficacia formidable, de la moderna civilización, no puede triunfar con la huída y el apartamiento, porque á todos lados alcanza la asoladora acción del enemigo.

Y aunque en esto nos equivocáramos, siempre habría de resultar poco gallardo, el abandonar el campo al adversario y el buscar, en la espesura de los bosques y la aspereza de los riscos, la fortaleza que debe estar arraigada en el propio espíritu. El vigor de la resistencia ha de nacer del alma. Los cercos y los muros, los parapetos y trincheras, que no son defendidos con tesón y bravura, son cercos y muros parapetos y trincheras de cartón. E, inútilmente, hallará en ellos amparo, quien pregone su cobardía, anunciando que se apresta á la batalla y viene á la guerra, para alejarse del enemigo, para aislarse del enemigo y para huir de él, pues le perseguirá sin descanso y perecerá con ignominia.

Porque el aislamiento no es posible y la huída, sobre vergonzosa, es ineficaz, entendemos que solo queda un medio para salvar los restos de la civilización euzkadiana y reconstituir con ellos, el alcázar nacional. Y este medio, es, afrontar de frente la batalla y dar cara á los enemigos de la Religión y de la Patria. Si esto no puede ser, si el resistir á pie de generoso ensueño, podemos llorar como Jeremías sobre las ruinas de la nación. Y de no contar con alientos para empresas de mayor empuje, bien los podemos recoger todos, para cantar el «Requiem» de la raza, que para otra cosa no los habremos de necesitar.

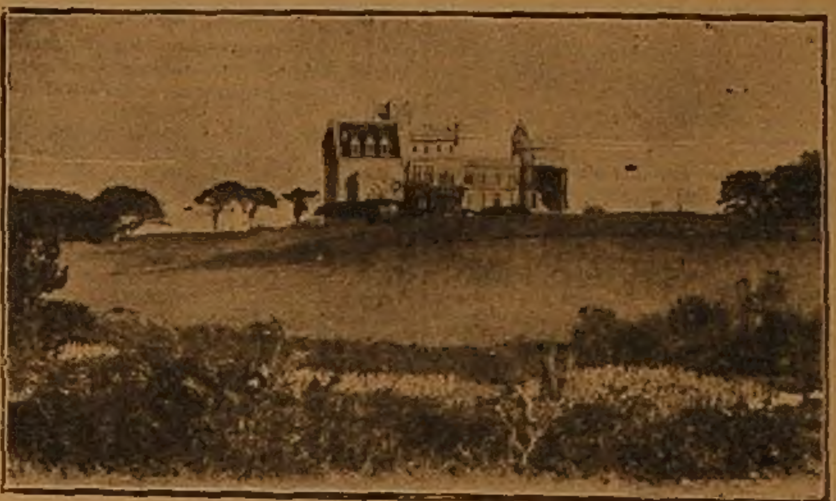
Afortunadamente, no han llegado, ni hay trazas de que lleguen, los días de llanto funerario. Bien se puede pelear por Euzkadi. A los espíritus apocados, á los profetas de las fúnebres predicciones, oponemos, los patriotas el clamor de los hechos. No solo es posible la lucha sino que ella constituye una realidad de la que los patriotas, en todas partes, y nosotros, desde este lugar, damos testimonio soberano. Y lo rudo de la batalla declara á los más pesimistas, la fortaleza de la resistencia. Para nosotros, dice más, porque pregona el triunfo seguro de la Causa de las reivindicaciones vascas.

Por cobarde é ineficaz, como antes indicamos, hay que combatir el aislamiento, que es la fuga. El rumor de los himnos de guerra y el eco fragoroso de la contienda, debe atraer al campo á cuantos no se avergüenzan de su sangre y de su sexo. No serán arrollados, si piden la protección de lo alto y buscan en las intimidades de la propia conciencia, clarificada por el nacionalismo, y por el nacionalismo afirmada y robustecida, los tesoros de energía, del patriotismo.

HECHOS SORPRENDENTES

¡El patriotismo! He ahí la salvación de la raza. He ahí, el centro de todo vigor y el principio y causa de toda energía salvadora. Sin el calor de su fuego, se helarán las almas vascas al beso de una ráfaga exotista; más con él, podrán llegar hasta el corazón de las muchedumbres extrañas ó extraviadas, y no se perderán en él para Euzkadi, antes bien, arrancarán á las almas del exotismo y harán surgir en territorios que el genio de la raza perdió, hace muchos años, legiones de enamorados del espíritu nacional.

Vivificados los vascos, con el patriotismo podrán resistir con absoluta inmunidad todas las corrientes de la vida moderna. En las fábricas y talleres, en los centros de veraneo y demás, azotados por el latinismo ó el cosmopolitanismo, se conservarán, libres de estragos; y pasearán triunfantes, como los jóvenes hebreos en el lago de fuego de Babilonia. Y los que, amparados por los ríos y las montañas, caen de un vasquismo material, sin conciencia, ni amor, al contacto de una hoja de papel impreso, para vivir hablando en euzkera, en tierra nunca hollada por el extranjero, corporalmente en la patria y apartado de ella con el espíritu y corazón, sabrán ofrendar á Euzkadi, transformados por el sentimiento patrio, entre el estrépito de las máquinas industriales, y el humo negro de los Altos Hornos, y los roncos silbidos de los buques, y el rumor ingrato de muchedumbres, que Euzkadi no reconoce como propias, dominadoras y omnipotentes, ofrecerán, repetimos, tributos de amor enloquecedores, que la patria nunca recibió de aquellas regiones étnica y geográficamente estimadas como exclusivamente suyas.



Castillo de «Abadia» en Hendaya

Y gracias á este espíritu, que no se puede perder como algo accesorio agregado y complementario, en los vaivenes de la vida, y que por el contrario, es actividad interna y expansiva, virtud motriz, arraigada en las mismas entrañas del patriota, gracias, decimos, á este espíritu, activo y expansivo, Euzkadi lucha y triunfa; y combate y avanza, con fiereza, allí precisamente, donde se habían celebrado las exequias del genio de la raza.

Si la bella luz de la esperanza hubiera llegado á las almas de los defensores del aislamiento, para barrer sus luctuosos presentimientos, y alentarles para guerrear, ellos hubieran acometido al altruismo, desde el corazón de la patria. Dispuestos á pelear, hubieran bajado desde las alturas, guardadas por las nieblas y las nieves, á esas zonas ásperas y apartadas, que deben su euzkera, sus usos y modo de ser á la naturaleza material. Y hubieran acometido á las débiles avanzadas del enemigo, que aparecen ya por todos lados en persecusión de fáciles victorias.

¿Cómo habrían de imaginar que se podría dar batalla al centro del ejército contrario, en sus mismas posiciones? ¿Cómo sospechar que se podría reconquistar el alma nacional en comarcas desoladas para el vasco, abriendo paso por entre colectividades formidables, que ocupaban nuestro suelo, desde fecha olvidada? ¿Cómo presumir que el clamor nacionalista habría de oírse primeramente en Vitoria y no en las montañas alabesas? ¿Que la bandera tricolor habría de alzarse, por vez primera, en Pamplona y no en Goizueta? ¿Que San Sebastián habría de ser la primera población guipuzkoana en que resonaran las majestuosas notas del Himno Vasco, y no Azkoitia?

¿Cómo hubieran podido adivinar, estos legionarios de la fuga, que Bilbao había de dar el primer día de gloria á la patria y que en las Encartaciones y no en Arratia, había de probar la idea nacional el poder de sus primeros arranques tronchando las almas con mudanza increíble?

Ello se debe á la eficacia del patriotismo, que á todo resiste, que lo vence todo, que sobre todo se levanta. Porque el patriotismo es amor; y solo amor, y el amor lo puede todo.

La escrituración de la sede social á nombre de EUSKAL ERRIA, se realizará á la brevedad. El Consejo Directivo, de tiempo acá viene estudiando detenidamente tan importante asunto.

¿El baskuenze se muere?

I

Esta es la pregunta que se hace á sí mismo el señor Ortiz y San Pelayo en las columnas de «La Gaceta del Norte» de Bilbao, y su respuesta es alarmante y aterradora para cuantos cultivamos con amor y cariño el rico y milenario lenguaje de la nación euskalduna. «Me parece que antes que cien años no habrá sino ligero conocimiento del baskuenze en el vulgo, y la preciosa, amable y dulce lengua de los euskaros se reducirá á ser objeto de profunda veneración de los filólogos y nada más». Por desgracia, no carece de fundamento vaticinio tan pesimista: corremos con velocidad de rayo á la muerte y al más vergonzoso exterminio y aún ese siglo que de gracia nos concede el señor Ortiz, nos parece demasiado. Un siglo de estériles é infructuosas luchas apenan más que la misma muerte y entonces ¿por qué vivir entre deshonra y opresión si á pesar nuestro hemos de morir y entrar para siempre en la noche de la inexistencia? Más vale, pues, morir que llevar esa vida lánguida y afrentosa; y los baskos de recio sentir hemos de optar por una de las partes de la disyuntiva: ó purificar y limpiar el desnaturalizado y desfigurado euzkera, ó arrinconarle ó desterrarle de entre nuestras montañas, porque sucumba y desaparezca muy lejos de nosotros. En tan lamentable estado se encuentra el venerable idioma de los euskaros. Y lo que es peor, lo que más amarga un espíritu profundamente basko, es que se pretenda desconocer la presencia de tanta calamidad, y lo que se apellida cultura baska, los mismos que no ocultan sus alardes euzkéricos y trabajan incesantes por la rehabilitación de nuestra personalidad viven tranquilos connaturalizados con el error, y lanzan los más denigrantes epítetos sobre los verdaderos reformadores del edificio basko.

Constantemente se nos censura, porque empleamos «gogatu» en vez de «pensato», «sulezea» por «imperno», «sairudija» en lugar de «kochea»... «Goteuna» por «Espíritu Santua» y otras palabras por el estilo. Preferimos guardar el más profundo silencio, conversar siempre en idioma extraño que corromper el vocabulario basko con palabras de la naturaleza dicha.

Así que de no profesar amor tan intenso al imponderable é idolatrado euzkera, optamos sin vacilación por la segunda parte de la disyuntiva y desde este mismo momento formar el más firme propósito de no mentar el nombre euskalduna. Seguros estamos de merecer por este procedimiento aplausos y aprobación de no pocos que se dicen euskaldunas. Cierto es que los tales baskos de capirote, son inconscientes de su raza, y desconocedores de nuestra brillante historia, pero al fin y al cabo hermanos traidores á nuestra lengua é historia.

Y sigamos adelante, una vez declarados baskos, ya que tratamos de librar el idioma de una inevitable y próxima muerte, deber nuestro es señalar el más eficaz de los remedios. El señor Ortiz nos sugiere varios y uno entre otros de purificar los cantos populares. Entre éstos escoge el mencionado escritor la marcha de San Ignacio por ser muy popular en toda Euzkadi. Ciertamente que no reprobaremos nosotros la purificación y revisión de himnos y canciones por ser ello uno de los medios para desterrar lo extraño y dar el lugar correspondiente á voces indígenas. Más con permiso de tan esclarecido escritor y sin ánimo de inferir el más leve agravio á su persona, cúmplenos consignar en estas columnas que la tan renombrada marcha de San Ignacio compuesta, según de ordinario se cree por el señor Iturriaga, hacia mediados del siglo pasado, purificó y reformó el señor Arana y Goiri. La letra del escritor bizkaino es castiza, propiamente euskérica y se ajusta á la música del euskarófilo de Hernani. Y sin embargo, no obstante esta reforma y otras análogas, el pueblo basko y hasta los mismos tratadistas afean horripilantemente las canciones baskas con los insufribles é intolerables barbarismos: «companía, fundatu, soldadua, pecatorea, cruela, misericordia», y otros innumerables no menos disonantes que los transcriptos. La experiencia pues, nos demuestra y nos asegura la razón que el canto basko no es de los medios más propios y radicales para la restauración del Euzkera. Además que son contados los términos empleados en unas cuantas estrofas. Es preciso, pues, adoptar medidas universales, abstractas, aplicables á todas las exigencias del día, y por su universalidad extensivas á todas las clases sociales. Entre éstas plácenos incluir la predicación evangélica y funciones religiosas, indicadas por otra parte, por el mismo señor Ortiz en su patriótico artículo.

P. F. Soloeta,
Profesor de Euskera de Euskal Echea.

¿No ha suscrito usted ninguna Acción para la adquisición de la Propiedad que servirá de sede á la Institución? Las acciones, son de $ 10 cada una. Coopere á la adquisición de la misma.

El pasado y el presente del pueblo vasco

Preciso es confesar y aún repetir sin reparo, que el mal de la causa baskongada,—la mayor dificultad del arraigo y desarrollo de la influencia de sus doctrinas—está, en que por el hecho de carecer su sistema institucional de personalidad propia en las escuelas de derecho público, desconocen los naturales que pretenden encarnar la representación de ese país, la historia y la constitución sintética de su pueblo y por consiguiente su incontrastable superioridad científica y moral dentro de las armonías del crítico razonado, con relación á las demás historias y sistemas institucionales.

De esta disconformidad conceptiva entre la intuición y la conciencia, tan desdorosa para un pueblo que se enorgullece de su autoctonía, surgen estas anomalías que es menester estudiar y corregirlas, para excusar esa desdeñosa y depresiva dualidad.

Suponiendo que las afirmaciones anteriores no bastaran para destacar á las claras esta anomalía, no entre la intuición y la conciencia, sino también entre las demostraciones del hecho y el concepto, bastaría recordar, que, como es sabido, en todos los tiempos y lugares ha gozado y goza el basko de preferencias especiales; que siempre se le han reconocido privilegiadas disposiciones para todo arte ú ocupación á que se dedique ó emprenda; que al «gizon» labrador basko, le han reconocido las naciones europeas la nobleza de su estirpe sin resistencia alguna, aún en los tiempos en que se exigían para ello tan infinitas como difíciles pruebas testimoniales, que, la mayoría de los títulos nobiliarios españoles y muchos de los franceses, debido á ello tienen origen ó llevan apellidos euskaros; que á ninguno extraña en América, que los trabajadores baskos alcancen en el decurso de su vida, el concepto de patriciado para su familia, como tampoco el que sus hijos se [illegible] los más altos cargos públicos y la más expectable consideración social, así como ninguno se sorprende (por ser general el caso) el que sin embargo de dedicarse el inmigrante basko á industrias rurales ó á profesiones manuales, dé en hijos un contingente infinitamente superior á las demás colectividades (con relación al número) á las carreras y las artes liberales, inclusive á las letras, y muy especialmente en hijas para el magisterio de la enseñanza; y que por reconocérsele al basko las características de su honradez, franqueza é independencia, á nadie sorprende el que sus clases trabajadoras rehuyan con repulsión, de todo gregarismo impositivo. Y con todo, y con conservar todo basko en el coleto más prosopopeya abolenga que el bizkaino de Don Quijote, resulta, que miran sin embargo, estos mismos baskos que sobresalen en algo, á su patria de origen, aunque con amor, con cierta convicción de inferioridad á la que les merece su propia personalidad. Aberración que, como he dicho, nace de la falta de personería pública doctrinal y de los prejuicios á que tanto han contribuído las apasionadas luchas políticas del último siglo, y contribuyen en todo tiempo las falsas tradiciones en que se cimenta la enseñanza—que sacrifica toda filosofía de fondo á la accidentalidad de las prevalencias fortuitas.

Es por eso común oír á baskos que fundan su orgullo en su ilustración, que su país carece de historia, como á sus abogados que se vanaglorían de conocer todas las escuelas filosóficas del derecho, que su país carece de sistema alguno legal propio!

Y sin embargo, hay que reconocer, como he dicho, que aquéllos y éstos aman de corazón su apellido y patria abolenga, así como también las características peculiaridades de su raza, de las que les es general ampararse, en toda emergencia en que llegue á dudarse de su dignidad ó de la independencia de su carácter.

Elemental es pues creer, que si se quiere despertar la eficiencia del sentimiento étnico baskongado, es menester comenzar por borrar estas anomalías tan ingratas é inconsistentes, por no decir irracionales, entre el sentimiento de forma y el concepto de fondo; y, que para esto se hace necesario proceder en pri-

mer término, á precisar y destacar en su pureza, los principios doctrinarios del espíritu de los sistemas legales que informan las peculiaridades de su régimen político y social; y de reflejo, su secular historia en su labor cultural y en sus relaciones con los demás pueblos y razas.

Es la manera única posible de poner de manifiesto ante propios y extraños—especialmente ante los propios—la naturaleza ó más bien la elemental relación que existe entre las virtudes confesadas y las culturas que las producen; y todavía el de eliminar la pueril presunción (bastante generalizada) de que esa institucionalidad moral, en el curso de todas las edades, y ha alimentado en su raza las aplaudidas modalidades que le han caracterizado siempre y se le reconocen, haya podido perder su oportunidad ó compatibilidad; la razón de su ser en nuestros tiempos.

Ferrón de Ollaz.

Nuestros asociados, en la sede social, tendrán su bien ordenada Biblioteca, con una cantidad considerable de documentos importantes relacionados con la Historia vasca.

Por las víctimas del Bidasoa

Suscripción iniciada por EUSKAL ERRÍA

LISTA Á CARGO DEL «BAZAR SAN JUAN»

EUSKAL ERRÍA	$	20 00
Juan Ramón Mariezcurrena	»	10 00
Martín José Mariezcurrena	»	10 00
Juan *Ospitaleche*	»	5 00
Juan Iriberry	»	2 00
José Eyzacure	»	2 00
Pedro P. Legorburu	»	1 00
Victoriano Colandriz	»	1 00
Cipriano Garmendia	»	2 00
Antonio M. Arcelluz	»	2 00
Agustín Estevarena	»	1 00
Pedro Balerdi	»	1 00
Fermín Lajos	»	1 00
Francisco Elustondo	»	1 00
José Mendizábal	»	1 00
Antonio Martiarena	»	1 00
José Gregorio	»	0 50
Vicente Garmendia	»	1 00
Francisco Insausti	»	1 00
Martín Lasarte	»	1 00
Martín F. Elizalecin	»	4 00
Fermín Arcel	»	0 50
José María Inchausti	»	0 50
José Angel Erausqui	»	1 00
Gabino Erausqui	»	2 00
José Echeverría	»	1 00
Bautista Zabaleta	»	2 00
Manuel Zabaleta	»	2 00
J. Miguel Urriza	»	2 00
Pedro Harispuru	»	2 00
Pedro Ospitaleche	»	2 00
Mocho Hnos.	»	2 00
Joaquín Ibarburu	»	4 70
José Santos Ibarburu	»	4 70
Manuel Irisarri	»	2 00

LISTA Á CARGO DEL SEÑOR LORENZO ZABALETA

Lorenzo Zabaleta	$	10 00
José M. Lizarraga	»	10 00
José Lizarraga	»	2 00
Agustín Zabaleta	»	2 00
Juan Aurquia	»	1 00
Domingo Arteaga	»	1 00
Felipe Lasarte	»	5 00
Fermín Hernandorena	»	4 00
Angel Magirena	»	5 00
Luis San Martín	»	5 00
Francisco Ventura	»	5 00
Juan Maisterra	»	20 00
Ignacio Garmendia Caminos	»	2 00
Francisco Garayalde	»	3 00
Esteban Gurbindo	»	4 60
Miguel Gurbindo	»	2 00

LISTA Á CARGO DE DON PEDRO BERCETCHE

Pedro Bercetche	»	2 00
Pedro Fanchi	»	1 00
Juan Mendibehere	»	2 00
Antonio Eguiluz	»	2 00
Bernardo Lazague	»	0 20
Hilario Landaberry	»	0 50
Pedro Etcheverry	»	1 00
N. N.	»	1 00
Ignacio Asurabarrena	»	1 00
León San Martín	»	1 00
Juan Pedro Aguerre	»	2 00
Pedro Hitta	»	1 00
Etcheparebordá Aguerre	»	1 00
Pedro Irolart y Hno.	»	2 00
Lomerzua	»	0 50
Francisco Echave	»	1 00

Se previene á los interesados que el próximo sábado quedará definitivamente cerrada la suscripción.

Hemos de publicar la lista completa en uno de nuestros próximos números.

La sesión del Consejo Directivo

Se realizó el 29 de Julio

Bajo la presidencia del señor Esteban Leoniz, y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta, Gaspar Zatarain, Francisco Garayalde, Angel Magirena, Pedro Bercetche, Juan Pedro Aguerre, Pedro Irolart, celebró sesión el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

El señor Presidente excusa su inasistencia.

Asiste, además, el redactor del Semanario.

—Apruébase el acta de la sesión anterior.

—Se autorizan los siguientes pagos: á «El Bien» ps. 68,23 por los 2.000 estatutos y circulares y ps. 2 para un libro para la Biblioteca.

—La C. D. del Sanatorio Español solicita los billetes que no se hayan colocado para la rifa á beneficio del Hospital.

—Acéptanse como socios activos, Domingo Arrambure, Domingo Larralde, Pedro Biscay y Miguel Bidart.

—Los señores Juan Bautista Bidegaray *(hijo), Juan Mendibehere y Juan Pedro* Aguerre, informan de los préstamos adquiridos para la escrituración de la sede social.

En el seno del Consejo predominó la más grata impresión por el éxito de los trabajos.

—*Se leen varias* cartas entusiastas de asociados felicitando al Consejo por sus trabajos.

—Se toman varias resoluciones con respecto á la Tesorería.

—Se discurre sobre la Comisión de Señoras.

—*Después de un* cambio de ideas con respecto á la sede social, se levantó la sesión á las 11 p. m.

Vascongados: difundid nuestro semanario por todos los hogares descendientes de Aitor y habréis cumplido con vuestro deber.

Se desea conocer

El señor don Domingo Amiassorho, de Polanco del Yí, departamento del Durazno, desea conocer el paradero del euskaro Fernando Dyantegui.

Las últimas noticias, lo daban residente en Cerro Largo.

Don Juan Iruretagoyena y Lanz

SU PARTIDA PARA GIJON

Brevemente, partirá para Gijón, el que hasta ayer fué nuestro distinguido asociado don Juan Iruretagoyena y Lanz, *cónsul general de Cuba en el Uruguay.*

Su alejamiento de nuestra institución, á la que cooperó con entusiasmo con su decidido concurso, obedece á que el señor Iruretagoyena ha sido trasladado por su gobierno al Consulado General de Cuba en Gijón.

Al despedir á tan distinguido compañero, EUSKAL ERRIA formula sus votos sinceros por el éxito de la misión que le ha confiado su gobierno.

Zenbat buru mota

Atzo arratsaldean, Baionako karrika bati behera nindoalarik, buruz buru egin dut jaun ezagun batekin. Ikusi nueneko, keinuz geldi-araten nu. «Agur—Bai zuri ere.—Hitz bat banuke, jauna, zuri nago, zeren baita ardura zure baltzak bere doi bazia eta mami on.—Trufatzen zauzkita?—Ez jauna; ontsa nindake, zurekin! Jainkoak beira nezala. Zer zinuen gero erran gogoako lege hortaz.

Behar ginuke hor kazetetan azkarki mintzatu, berehala, lege horrek laborariari bertze guzien gaineran, egunen dion tzinikoaz—Laborariari— «Oror» bezala naski—Ba eta gehiago.—Karga guziak azkenean laborariaren bizkarrera doazi; bederen jasaiteko gehienik harek du beahi. Eta bizkitartean oro laborantzatik bizi. Ez balitz laborantzarik, ez ginuke ahoral zer eman.—Halere, adichkiden, bego laborari seroentzat soldadogoako dembotaren laburtze hori edhoi memento laiz hunian aaindatu gabe.—Zertako?—Zeren ez dilakena baita. Hori naski baillake, hiritar eta kampañar langilen artean jelosiaren, hisiaren, gerla gorriaren pizleko. *Legea den bezala, hankitu ga*betarik uzlea, miletan hobe, gerlotzen dena gertha.—Uste duzu?—Ba, uste; eta uste baino gehaigo; segur ere naiz hortaz.»

Ene gizonaa gogoetatu... Mulu egonik memento bat, erralen daut: «Bitchi da hau. Ni hiritarra, laborariaren saldes; eta zu kampañarra, laborari, semea,... iduriz «konlra!».

Irri egin diot, erranez: «Bainan, gizona, ez dilakenaren eskaintzea, zuri, saldes miministzatzea zautzu? Niri ez.

«Gozain ikus gauza den bezala. Ororen buruan, Frantziako armada dugu azkarla nahi, azkarla behar baitezoada, gure ondoan. Eta zer? Laborari semeak direla izan egundainotik soldadorik hoberenak: zangoz, botharrez, bihotz ere, kez azkorrenak, salhoenak, zailenak, iraunkorrenak, ezlakien hori?...»

Ene gizona lerriz ere ichilek, niri bi begietara so. Bainan buruan dulena zangoan ez dulenetarik baita, ezagun zuen bere hartan zagola.

Galdaja daut azkenean, eia «Eskualdunen—con 50 bost lerro aspiterat itziko daizkouanez, *gogoen duenaren erroitako*.—Ba, jauna, magotik: bainan gero guk bertze baiobertzen ihardetsekelan.

Hortan, ien ez hatekin ematei esku emanik, bageazi bakotcha bere bide.

Cada asociado que ame á su Institución, debe presentar nuevos socios para la marcha ascendente de EUSKAL ERRIA.

Frases de aliento

Notas cambiadas con el señor Administrador

Treinta y Tres, Julio 12 de 1913.

Señor don *Lorenzo Zabaleta*, Administrador de EUSKAL ERRIA.—Montevideo.

—Muy Señor mío:

Recibí su carta de fecha 8 del presente y enterado de ella debo contestarle que estoy de conformidad, por cuya razón envío el formulario *que acompaña* al pie de la suya conjuntamente con el importe de la anualidad en sellos de correo por no haber podido hacer el giro hoy por ser feriado.

Así es que, aun cuando me considero orgulloso de haber nacido en tierra de *indómitos charrúas, no menos* orgulloso se siente al llevar en mis venas sangre de vascos, conjuntamente con los ejemplos de esa raza altiva que nunca acató la imposición de los déspotas y que su frente nunca fué nublada por la sombra del servilismo. A esa raza pertenezco: á ese *noble pueblo Guipuzcoano* al cual quiero tanto después de mi patria. Así es que, en mi único radio de acción de obrero, quiero aprovechar los ratos que tengo para hacerles intensa propaganda por el simpático semanario EUSKAL ERRIA.

Deseando á nuestra EUSKAL ERRIA toda clase de prosperidades, saludo á Vd. y á la digna comisión con afecto.

Faustino Arizmendi.

Contestación del señor Zabaleta

Montevideo, Junio 28 de 1913.

Señor don Faustino Arizmendi:

Treinta y Tres.

Muy señor *mío:*

He tenido el agrado de recibir su atenta carta de fecha 12 del actual, en la cual *se sirve comunicarme su* conformidad al formulario que le remití, y me envía el importe de su anualidad al Semanario, en sellos de correo.

No puede usted imaginarse la grata impresión que me ha causado su carta: sus frases entusiastas y generosas, reveladoras de su *profundo amor hacia* la pátria de sus padres, servirán como estímulo á todos aquellos que también por sus venas sientan correr sangre de Euskalerria. Necesitamos, en el interior de la República, propagandistas, que coloquen nuestro Semanario, que sus ideas lleguen á todos los hogares, y que EUSKAL ERRIA no falte en ningún hogar vascongado.

Al agradecer á Vd. de antemano, su generoso concurso por el éxito de nuestras aspiraciones, salúdole con consideración.

Lorenzo Zabaleta.

Contestando

A A. M. R., Capital

La respuesta que salió en el número anterior, es algo confusa: donde *dice:* Perdóneme usted señor, si no la reproduzco en estas columnas, como fuera su deseo, por *tener el carácter* puramente personal, debió decir por tener «su trabajo» carácter puramente personal.

El linotipista, creyó más conveniente, tal vez, para abreviar, sustituir la expresión «su trabajo» por el pronombre él, lo que ha trastrocado el sentido de la oración. El criterio del lector, con seguridad habrá subsanado este y otros errores semejantes.

Difunde, lector, por todas partes, nuestra EUSKAL ERRIA.

Zer den bildurik

Behar zilaken baino pochi bat nekatago, burrikiago hasi behindadira ern uhaldenk batzenenen eguntzko eskeak, baizu bertzen ondotik, hodoazi aski ontsa.

Baionan bereen fenda *bildurik*, ihiriko etchera, jaun merari buruz, hamar milako bat. Bertze haiobertze burbil, «Le Courier de Bievernes» kazetaren medioz, Jaun Apezpikuaren eskuetara.

Bi eske handi hoik hiran eta anzo iguruntelar ornano alha direnak, soma eder haletariko dire.

*Gorazi ez dago aller; bi aran bereho*la hel beharreenen laguntzera laster, bihetz onez, leben anzonk.

Hona Donostalen eta Maule, «Pradeta jaun depotatua baruzagi eta lan on.

Parisetik ere bor mendien arbolaztatzeez mintzo den jaunak igortzen dauku hasiak direla pollki biltzen.

Jaun Apezpiku Biarnon zelakotz konfirmatzen, ezin beldu da ho'n saminki *honkilnak diren herrieo* kustere nahi zuken bezen goiz. Astezkenean izan da, ez bailakigu ehuchen hon ez no'ne, chelotasunik.

Dakiguna da, herri hunk turtako ereterefo galdatu duela, lenhenbaileben ergi dezalen abalik eta hobekiena nun zer den galdurik: iakiteko asaiz, laguntzak, ahal eta behar aran, norat hel.

Zer zerauan gure ioan den egunekoa gizonak: «Berantegia zela, laguntzen biltzeko eta behar iakidarel beltzeko? Jenden ehoaleus hasia zela ia!»—Hortan, bi, hozten! «Bendizen araino onlen hasiakin zelarik!» Behara zuen!

Bera hor: bero, azkarki, eskualdun behratunak. Egun diroaon, orok ahal *dauna emanez, eskualdun gure anaiek.*

Bertzeak bertze, desohore ere balitake, gizon eta emazte adiaokaak, beren familiekin ilaseaas baledirat doazila utz beginiatza, gure laguntzen eskaaez.

Hori ez dezakegu onela.

«Eskualdunen ... zakos ere bados ... gabiz ez ... Ez gira estoaltzen. Gure ... harmiatuak dier, anhitzak kutarik eta ... arrun.

Eta gero, asloon behin baizik ager-

Eskualdunak merkatuan

tzen ez den kazeta batentzat biziki luzeago, burriago doa, nahi eta ez, holako diru biltze bat.

Lichtatik lichtara zortzi egun.

Horiekotz ere othoitzen ditugu adichkideak, urhast biziagoan *hel dazkigula*, guro eman gogo dutenak.

EUSKAL ERRIA confía en la cooperación de sus asociados para su triunfo definitivo.

SANTA-GRAZI

BAKHIAK

Aspaldiko menetelan, ourthe oroz, uztailaren 13an «Barétouseko» Biarnesek eta «Arrozkale» ibarreko Espagnoulek egiten die biltzarren bat, «Arlase» mendi zolan, «Santa Grazitik» goiti. Espagna mugan. Biltzarren houra deitzen die «bakhia» edo «batkia». *Denbora eder denian*, jende ozte handi bat bilzen da hara, Ziberoatik, Biarnotik eta Espagnatik. Aurthen, lanhoa beitzen pian, ikhousliar aphur zen, unguruneko artzagnez kanpo.

Nonizpait, lehenago, oool ichourte izan zen gune hartan. Frantzesen ardi saldouak beitzouatzan Espagnoulenen alhagia ozenagouelara, bedera aldetako artzagnak aharra bizi ziren eta behin batez *Frantzesek eho zutien Espagnoul elibat.* Egitate hori zelakoz, ordian hasirik, ourthe oroz, Frantzesek behar deitze *eman* Espagnouler hirour biga, uztailaren 13an, bena gero halik haizu dira beren saldouen alha eraztera Espagnako lurrian. Hegiaz hounaintian badira sei herri legar haren phakazale: «Landa, Araitze, Erela, Issor, Adontze» eta «Inhasie»; hegiaz haraintian aldiz bost legarraren gozazale: *«Izaba, Arrozkale*, Uztarroze, Urzainkie» eta «Gardes». Herrietako gehienak dira jouanen bizen ematera eta *hartzera*. Juntatzen dira, erran dudana, «Artaseko lephouan, Doui Marthiriko harria» deitzen den zedarrian. Houna zer igaraiten den han ordian: Lantza bat Espagnoulek phaousatzen die zedarrian. Gero, lantza hartan, hirour Frantzesek eta hirour Espagnoulek ezarten dutie eskiak bata-besteren *gagnen. Hala diagoltzalarik*, Espagnoutelarik batek galthatzen dere Frantzeser nahi direnez bakian izan *haiekin* eta bilzemaiten dienez gero ere «santa legarra phakatuko diela odolarentako eta belharrarentako, «por la sangre y la hierba». Frantzesek diroie baietz. Han diren beste Espagnoul elibatek ordian aidiari tiro zoumbait thiratzen dutie eta zeremonia akabirik da.

Azken bipatscur *ourthe horietara* drano, Espagnoulek lantza sartzen zin khechu bateki, zelarria gagnen ezar beno *leben. Frantziako* jurrian; tirouak ere bor gaiza khechu bateki thiratzen zutien Frantzialat buruz. Karamatika horik galtzitu zeitzen, petik jinik, lehentze ikhousten zutien Frantzes elibati. Gobernamentiari ere pharte egin zeien, noon, geroztik, ezpeita haboro ez lantzarik sartzerik Frantziako *lurrian* ez tirorik thiratzerik Frantzialat buruz. Lechuki uzten ahal zirutekian Espagnoulak *egun hartako bitoriaz* goustian gozatzera, egiten zien gaizkia gatik eta emaiten zien lo'sa gatik: ezi haien artean ziek etzien egiten Frantzeser bounet klaldu matek beharr lilluziari egiten dezon beno batere, feit haboro, bai aldiz erri eta trufa hounik eragiten ikhoustez hain seriouski ari zirela beren so'liari, uduri, jurra oro erauzten ziela.

Zeremoniatik landa, baskaria, dugu Espagnoulek *emanik. Arroka koro* khumiñgira, Harbolchu baten ondoan su handi bat phizturik da. Ahari bat, erditik bi phartetan hauss-rik, ari da erraitzen suraren aitzinean. Bi thalika dirade gerrenak. Son gagnen, bertz handi bat, phaousaturik hirour harri muthurretan, ari da hserraki'z n, arag'z eta nourk daki zer zerez betherik. Sarri, hari buruz, ungurian jarririk, nourk goure ogia han *houstiko dugu eta khantuko bagouna* chorrochilu dukegun tzotz-gerreharekin asriko gira goure zath'aren bildu nahiz —*pique lous.* Zahagiek ere nafarra emaiten die tcharkeriarik gabe. Bazkari ordikoz berotsak dirade han. Kanpoko sujaren tchipitziari eta barnekburen handitziari, bantarik hasten dira, Ziberoutarrak alde batetik eta Biarnesak bestetik aldika aranzten dutielarik *han ko bazter zabal ichilak* «Ahugno mendiolas drano (Bazkal), urhentzekoz, gazick su dio zankhoutan. Ezin edenian dirade ikhoisi eta erakousi lebarrez noun hobeki emaiten diren dantza founziak, «Ziberotuan» eta «Baretetousen» aldian.

Arte *hartan* goure *Espagnoulak* ohi bezain ulhun eta serious daude. Uduri du bazkariak phezatu ago dutiala, *Frantzesak* aldiz alhaitzen eta elhotzen uliaturik. Hatik haier ere, ardouz nafarrarea lenthu'ez, bihotza hantzen hasi beitzaie, ikhousten lugu, zelazko lephoko bedera sakelatik elkhirik, nour bere buriaren bareki tink-tinka estekatzen, zer hel ere zar-ete estakien. Gero, «murrueko» phizturik zougnek jodiaso eta bozingo, ekhian irailtzen zaizka phoousnduren egiteko.

Nonizpait, arrastiri aphalian, bater zankhouak eta izanlzurrak aski eihe zaitzenian, bestiak loz ase direnian, eta zahagiek agorturik, ezdiroitian haboari deusere *hiunik, barrealtzen gira* eta bagounatza nour goure herrietarat, hitzharturik daigun ourthian ere hara biltzio, uztaildaren hamahirouan. Jinkoak bizia eta osagarria uzten badeizku.

Correo de Euskaria

DEUSTO

Se conmemoró en la esta anteiglesia de Deusto la festividad de San Pedro, patrono del pueblo.

Con tal motivo se celebró en la madrugada, en la plaza del Ayuntamiento, la tradicional verbena, que estuvo concurridísima.

Se bailó y se bebió de lo lindo, no registrándose ningún incidente digno de mención.

No sucedió lo mismo en la romería que se celebró por la tarde en la misma plaza y á la que acudió mayor número de romeros que en años anteriores, siendo casi imposible el pretender dar un paso por el lugar donde la gente se dedicaba *al jolgorio.*

A cosa de las seis de la tarde se registró un sangriento suceso, del que fueron protagonistas varios muchachos de dieciseis y diecisiete años.

Según nuestros informes, un grupo de jóvenes de esa edad comenzó á discutir por cuestión de faldas en el lugar donde la carretera de Las Arenas hace la bifurcación para subir á Enécuri.

*La discusión fué agriándose por mo*mentos y tal cariz llegó á tomar, que al poco tiempo sonaron varias bofetadas, acabando la disputa en una verdadera batalla á golpes.

Cuando más arreciaba la lucha, uno de los contendientes esgrimió una navaja, con la que dió varios golpes á los que tuvo cerca de su mano.

En aquel momento intervinieron algunas personas que á la sazón pasaban por aquel sitio, logrando poner paz entre los que peleaban.

DEVA

El desarrollo y la expansión que á todos los sports se deja sentir en nues*tra nación, ha inducido á don Ramón* Idarreta, acreditado propietario del «Hotel Deva» la construcción de un campo de sport que reuna todas las condiciones que hoy exigen loss sportsmen.

El campo de sport toca ya á su término y ha de llenar con mucho, las exigencias de los más exigentes football'stas, por cuanto que podrían expansionarse con todo el desarrollo que el juego de *balompié obliga. Mide el campo 170 me*tros por 90 é indudablemente será el primero en toda esta región.

Dentro de referido campo se establecerán dos espaciosos lugares para los aficionados al tennis y otro para los del cricket. El pedir más sería gollería; más si alguno tratara demostrar que todavía falta algo, que levante el dedo y entonces nos proponemos concederle lo que pidiera.

—El inteligente contratista de construcciones civiles, don Pedro de Ulacia ha *dirigido la construcción* del citado campo, que dicho sea de paso se halla situado á orillas del mar.

Ahora bien: el rasgo de don Ramón Idarreta al satisfacer los gastos que ha originado la construcción del mencionado campo de sport no puede ser compensado ni aún concediéndole al Ayuntamiento la explotación del frontón durante un periodo de cuatro años, por cuanto *que los desembolsos excederán en mucho* á lo que pudiera obtener con dicha explotación del frontón, pero nuestro querido amante de esta villa y con ésto basta.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos

MONTEVIDEO.

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente. — *Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario. — *Francisco Garayalde*, Tesorero. — *Gaspar Zatarain* Pro-Tesorero. — *Juan P. Aguerre*, Bibliotecario. — *Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceteche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaut

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Angel Magirena y Agustín Zabaleta
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

VILLAFRANCA

En la Iglesia Parroquial de Villafranca contrajeron matrimonio el distinguido escritor don Leonardo Fernández (José María Donosty), y la simpática y bella ordiciana Pepita Berroeta, apadrinados por la madre de él, doña Juana Elicegui, viuda de Fernández, y el padre de ella, don Marcial Berroeta el conocido industrial de esta villa.

Bendijo la unión el tío del contrayente, don Zoilo Elicegui y revistió gran solemnidad la ceremonia, realzada por la simpatía que despertaban los novios, por la distinguida comitiva y por el numeroso público que se asoció al acto.

La novia lucía traje de raso blanco con gran cola.

Sirvióse después un espléndido almuerzo en la fonda Urdaneta, y trasladáronse todos los invitados á la sala de la Casa Consistorial donde á poco se organizó un selecto concierto y un animado baile, luciendo su voz las señoritas Presentación Berroeta é Ignacia Martínez, su dominio del piano la señorita María Luisa Emparanza, y su gracia en el baile una pareja que cautivó á la concurrencia con su preciosísima danza argentina.

La fiesta duró largo rato, interrumpida un momento para despedir á los nuevos cónyuges, que tomaron el expreso de Madrid.

ANGELU

— Mutil gazte bat, Angeluko gararen undoan gelditu da, zaldi batek karrosa batekin zoaun burdin-bidearen trebesatzera. Zohutzinz, jaustsirik, zaldia nahi zuen eskuz lothurik, atchiki, bizichkoa bile zuelakotz.

Izitürik bajere zaldia, ezin atchiki duela dohanabeari barra si baten kontra brankarra sarthu zalo bulharrelan barna.

Berehala odol husturik hil da.

NAY

Biboizeko minak ereman du, supituki bezala, Nay-eko Semenario handian 37 urthe hunlan muthil, athe-zain zagon Ziron Ichil, jaunkotiar, chuchena. Victor, Eskual-herriko guez guzick ... yeu, orhoitzapen bat harentzat beren athoitzetan izanen dutela orok, ez baitugu dudatzen.

Naluz erichko zen, oharin gabe oheau hila hatzeman dute gizagaichoa.

ORZAIZE

Joan den igandean harri erauntsi bat izan zauku gainera, bezperen kantaitzen ari ginelarik.

Zer kiski-kaskak eliza teilatuan! Inlzaurraren heineko bihiak erori dira, ela ez bakhan, bainan metaka. Handik bi orenen buruan oraino, ageri ziren phentzetan.

Mahasti batzu fundiln ditu. Ogiak aldiz han hemenka hala matalu, nun pikatu baitituzte, artho erelieko berehala.

Gaicho jendeak, zein urrikalgarri diren! Uhaldearen ondotik, harria; minaren gaitera, zauria.

Ausarki duenak emon beza beharretan denari. Horra egiazko karitatea Jesu Kristok hain arduda aiphatzen daukuna.

Zer zigorradak harizen dituen, eskoalherriak ornikodik!

Igande eguna hobeki begiratuko othe dugu? Ordu jitake.

UREPEL

Hemen ere erregebidia gune bat edo bietan leherta da. Quinloko bidia ere hizpalau tokitan trabalua dago, jur puska batzu galzak lerrarazirik gainera uhailizak.

Joanes-handianiaren hirunetarik bat ereman du mendiko basurak. Chabalaencko pentzia bi lekutan urraturik dago, ela [illegible].

ESTERENZUBI

Harri erauntsi bat galtza egin dizi gure herrian joan den igandian.

Arratsaldeko hiru orenetarik lauak artian harri zen dembora belzturik, ela euria ela harri abetan hasi.

Intzaur ederraren heineko harri on hitz jasaten zen erauntsiak iraun du [illegible] bat.

Errekoitak fundiln izi tekhuka; bainan ... akharrik handiena izan duzu arthoen sorradzeko erabili herria zen lur arhal hartarik anhitz arak ereman baitu.

Pharrixeko karalierra izan da geihienik nukilia.

Herria gauza latzagarria! Ez bide du ... holako athez predikurik lenderi zen heit gogoeten egin-arazteko; gu ere aurthen ekhainaren hamabostean arhoil-arari gisa, [illegible] hemassian. Beala berri ... prosesaloan, Sakramendu saindiak gure herrian izan zien afrontaz.

Urtho-buruketi gaihan gochi bat unkitiak izan bagira ere, ez dugu zeren arrangura, bainan ... behar Jinko ... zeren ... [illegible] ... [illegible].

Fenómenos humanos

El profesor von Bergmann, de Berlín, ha dado á conocer al mundo científico un fenómeno verdaderamente extraño. Trátase de un hombre que posee el absoluto dominio de sus músculos, que puede mover á voluntad, ya en conjunto, ya separadamente, y en este último caso sin que ninguna otra parte de su cuerpo haga el menor movimiento. De esta manera puede dar á su cuerpo las formas y las actitudes más extraordinarias, detener los latidos del pulso ó cambiar el corazón de izquierda á derecha y viceversa.

En Londres se ha exhibido también un nuevo Mitrídates que absorbe, sin que le produzca ningún daño, los más terribles venenos, como ha demostrado hace poco ante una reunión de médicos y sabios.

También en Acerington existe un hombre dotado de la facultad de acelerar los latidos del corazón hasta el increíble número de 105 por minuto, poseyendo además la rara facilidad de poder dormir de pie y hasta andando.

Otro fenómeno no menos extraño es el que ofrece un joven italiano dotado de dos corazones. Uno de éstos, el de la derecha, es el que desempeña todas las funciones cardíacas normales, mientras que el otro, que debiera ser el bueno, permanece insensible é inmóvil. Además de estos dos corazones, dicho individuo tiene dos costillas más que cualquier otro mortal normalmente constituído.

A pesar de esto, goza de completa salud, habiendo llevado su servicio militar en la caballería italiana.

La Sociedad de Medicina de Praga estudia el raso de un artista alemán, al que pudiera llamarse el "hombre de la cabeza giratoria". Este hombre puede, sin la menor molestia, descansar la barba sobre la línea de la espina dorsal.

Muchos recordarán todavía aquel inglés de Liverpool, de que tanto se habló, en cuya bóveda craneana se aplastaban las balas como en la plancha de un acorazado, ó de aquel otro americano de Maryland que tenía los músculos de la pierna, ó sea la pantorrilla, colocados en la parte anterior, en la espinilla, de modo que andaba y corría de espaldas con la mayor facilidad.

El caso más extraño de todos es seguramente el de un niño de 46 años, que murió hace poco tiempo en Westhory, condado de Wiltshire. El desarrollo físico y mental de este ser rarísimo se detuvo por completo á la edad de un año. Los otros 45 años los ha vivido este hombre niño metido en su cuna, con su trajecito de bebé, y conduciéndose y jugando como un niño de doce meses. No era un enano, sino que tenía la talla y todas las proporciones de su cuerpo de niño de un año, y cómo tal era preciso alimentarlo y atenderlo.

Premios que serán adjudicados

Dice la revista "Popular Mechanics" que en las tesorerías de muchas sociedades se hallan depositadas, en efectivo, "varias fortunas" que han adjudicado á inventores, descubridores y hombres de ciencia. Una gran parte de este dinero se entregará, en gruesas cantidades, á las personas que hayan probado tener derecho á percibirlo.

El mayor de estos premios es uno de $ 100.000 que ha ofrecido la International Association of Automobile Clubs (Asociación Internacional de Clubs de Automovilista), al que invente el mejor sustituto de la gasolina. Este premio, que fué anunciado en Diciembre de 1912, será adjudicado por un producto que pueda usarse en los motores de combustión interior existentes del cual sea posible conseguir grandes cantidades y cuya índole sea tal que no lo pueda monopolizar ningún "trust". Pueden presentarse toda clase de substancias químicas, tales como benzol ó alcohol metílico, pero es probable que se encuentre algún nuevo hidrocarbono volátil que obtenga el premio mayor. El que lo invente no estará obligado á abandonar su invento, toda vez que el dinero que se le adjudique no es más que un premio, y no en pago de una compra. La Royal Automobile Society, de la Gran Bretaña, hará experimentos con todos los combustibles que sean presentados, y en Inglaterra se agregará un segundo premio de unos $ 10.000 por este compuesto ó cualquier otro semejante que reuna ciertas condiciones locales. En íntima relación con el premio mayor, hay la oportunidad de obtener uno de $ 3.500, haciendo un simple invento mecánico, ó sea una mejora sobre el actual carburador ó, en realidad, el mejor que exista, ó uno que pudiera llamarse un carburador perfecto. La mencionada suma la pagará la Royal Automobile Society de Inglaterra, pero en el concurso podrán tomar parte los inventores de todas las naciones del mundo.

La Louisiana Sugar Planters' Association ofreció un premio de $ 2.000 al que invente una segadora de caña de azúcar. Nada de lo que hasta ahora se ha producido reune las condiciones que se requieren, y el premio ha caducado, pero no cabe duda de que podría obtenerlo la persona que inventara una máquina satisfactoria; más, como antes se ha dicho, quien quiera que invente una segadora eficaz se hará millonario, y de seguro que no necesitará los $ 2.000, aunque, á pesar de ello, podría ganárselos.

Se ha ofrecido otro gran premio de pesos 50.000 que se domina "Pollock Prize Fund", el cual está en poder del Conservatorio de Artes y Oficios, de París, y será adjudicado por inventos que sirvan para salvar la vida en el mar. Este fondo fué fundado por las hijas del señor y la señora Anthony Pollock, de Washington, D. C., que se ahogaron en el vapor francés "La Bourgogne", el 5 de Julio de 1898. Ya se han efectuado varias adjudicaciones procedentes de estos fondos, y en un salón especial del conservatorio se exhiben mecanismos ó aparatos que han obtenido premios, pero aún quedan pesos 30.000, y se premiará debidamente cualquier aparato que lo merezca.

Hay otra sociedad filantrópica, á saber, la American Red Cross (Cruz Roja Americana), que tiene á su disposición algunos premios, es decir, uno de ps. 3.000, dos de ps. 515 cada uno, los cuales serán adjudicados de un fondo especial creado por la Emperatriz María Feodorovna, de Rusia, por aparatos que alivien los sufrimientos de los soldados en tiempo de guerra.

Algunas sociedades y aún gobiernos han ofrecido muchos premios por inventos y triunfos más ó menos técnicos en campos científicos é intelectuales especiales. Por ejemplo, la solución de problemas matemáticos que hasta ahora no se han resuelto se le recompensará con una suma de dinero al matemático que los resuelva satisfactoriamente y, además, hay otros valiosos premios que serán adjudicados á las personas que merezcan obtenerlos. Todos ellos pueden ganarlos los competidores de cualquiera nacionalidad. Es evidente, pues, que el talento no tiene necesidad de mendigar nada, si se emplea en debida forma para llegar á satisfacer los deseos de los filántropos que lo estimulan con remuneraciones pecuniarias de consideración.

Notas americanas

La progresista Guatemala

En la capital de Guatemala se erigió recientemente un monumento muy hermoso y único en su especie. Este monumento presenta fielmente el progreso y la prosperidad del país, pero la espléndida columna de que se trata conmemora especialmente la unión de los océanos del Este y del Oeste. Puerto Barrios, situado en el mar Caribe, se comunica hoy día por ferrocarril con San José, que se halla en la costa del Pacífico á una distancia de 270 millas, y esta importante obra, que tanto ha de contribuir al progreso y bienestar de la República guatemalteca, ha estimulado la erección del citado monumento.

Una vez que se eligió el sitio, en la plaza Reina Barrios, en la capital, la tarea se le confió al conocido ingeniero señor don Luis A. Fontaine, quien, al cabo de catorce meses de constante estudio y trabajo, ha producido una obra que conmemora dignamente una importante época en la historia de Guatemala.

El diseño del monumento no sólo requería la habilidad, sino también el talento artístico de este distinguido ingeniero. El deseaba representar la belleza natural, los productos industriales y comerciales que tanto abundan en el país, así como indicar el progreso de la civilización. Hanse combinado cantos de granito y peñas naturales que, junto con varias figuras de metal, forman un conjunto agradable que pesa más de 44 toneladas métricas. Cerca de la parte superior ó tope del monumento se destaca una figura angélica femenina de bronce con las alas extendidas, sosteniendo una trompeta en la mano izquierda, en tanto que el rostro tranquilo y sereno que mira hacia la mano izquierda, en tanto que el rostro tranquilo y sereno que mira hacia la ciudad parece estar absorto en una profunda meditación. Otras figuras y símbolos de bronce, hacia abajo de la hermosa columna, representan admirablemente el comercio y trabajo, en tanto que la corriente de agua cristalina que brota de la parte interior contribuye también á aumentar la belleza y encanto del conjunto.

Las ceremonias que se celebraron al descorrer el velo que cubría el monumento, se llevaron á cabo en el mes de Noviembre del año pasado, y en ellas tomaron parte los más altos funcionarios del gobierno, así como otras distinguidas personas. El señor don Luis Mendizabal, Ministro de Fomento, tomó una parte muy principal en dichas ceremonias, y el discurso relativo á aquel acto solemne lo pronunció el señor don Adrián Recinos.

Los periódicos de Guatemala le han dado mucha importancia á este acto y el "Guatemala Moderno", hace comentarios muy apropiados y publica íntegros los discursos que en aquella ocasión pronunciaron los funcionarios públicos.

La inauguración del ferrocarril moderno que une las costas de la República ha sido conmemorada propiamente. Pronto se terminará la línea ferroviaria hacia el Sud de Méjico para unirse á las de Guatemala, y otros ferrocarriles que se están construyendo están poniendo las regiones más apartadas del país en íntima comunicación con la capital, lo cual, junto con los numerosos nuevos edificios y notables mejoramientos municipales, indican claramente un progreso digno de los mayores encomios.

En estos últimos años se ha demostrado un gran interés en la República de Guatemala, así como en las magníficas oportunidades que ofrece, y como quiera que el ferrocarril interoceánico proporciona un excelente medio para ir á dicho país, se ha aumentado notablemente el número de turistas y hombres de negocios que lo visitan. Tras una agradable navegación á través del golfo de méjico, desembarca uno en Barrios, estación terminal del Este del ferrocarril. Los trenes que salen diariamente de este puerto para la capital recorren una región muy pintoresca é interesante, tanto desde el punto de vista histórico como arqueológico, ó para el hombre de negocios que busca un nuevo campo para estimular la agricultura moderna y las industrias que con esta última se relacionan. La línea férrea se extiende por la región más rica de la República, y muchas de las localidades son muy conocidas por sus valiosos productos, tales como el café, azúcar, arroz, frutas, fibras, etc. En las tierras bajas del Este se cultivan con gran éxito los árboles frutales y la caña de azúcar, habiéndose calculado que hay 2.000 leguas cuadradas que se prestan admirablemente para el cultivo de esta última, pero hasta ahora apenas se ha utilizado la vigésima parte de estos terrenos. Cada caballería de tierra produce unos 1,000 quintales de azúcar. En las tierras bajas la caña de azúcar se desarrolla completamente y está en sazón cada 19 meses, en tanto que en los terrenos altos se desarrolla y está en sazón desde los 12 meses.

Compitiendo con Panamá

Nicaragua — naturalmente — ha tomado más á lo serio el rumor pasajero de que alguna nación extranjera se decidiese á construir un canal ístmico al través de su territorio, en competencia con nuestra propia vía de Panamá. En realidad, Nicaragua — como el único país beneficiado por semejante insensata empresa — es el único pueblo donde ella ha podido ser tomada en consideración.

Es, por consiguiente, más bien chistoso el saber que los hombres de Estado de Managua han, en éstos momentos, negociado un Tratado con el Ministro americano Jorge Witzel, por el cual ofrecen á los Estados Unidos la opción de un privilegio sobre toda posible ó imposible ruta para un canal por territorio de Nicaragua, mediante el pago á ellos de la modesta suma de $ 3,000,000, pagadera dentro de un año después de la ratificación.

El Tratado fué pasado á la nueva Administración por la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, sin hacer caso de él. Aunque apreciando la muestra de buena amistad que les da Nicaragua al renunciar voluntariamente á todo prospecto de prosperidad como consecuencia de la apertura de una zanja al través de su territorio, por la modesta suma indicada, no por eso los Estados Unidos serían menos generosos. Pudieran éstos rehusar coger esa ventaja de Nicaragua y su desinteresada oferta, insistiendo en que ella retenga el derecho de gozar un Canal propio, — si por acaso encontrara una nación cualquiera que esté dispuesta á desembolsar cuatrocientos ó quinientos millones para hacerle oposición á esta ruta de Panamá.

CRONICA BELGA

BANQUETE EN HONOR DE SCHOLLAERT

Congreso de la Asociación Internacional

Los nuevos impuestos

Los derechos sobre el alcohol

Bruselas, [illegible] Junio.

La derecha parlamentaria ha obsequiado con un banquete al señor Schollaert en conmemoración de su jubileo parlamentario de Ministro de Estado.

Pocos homenajes se cuentan tan justos como este. Durante 24 años el señor Schollaert hase dedicado á las labores parlamentarias sin abandonar ni un momento su puesto, pronto siempre á prestar su concurso á sus amigos y al país.

Es este político el tipo del perfecto caballero. De dar satisfacción á sus gustos, viviría retirado en sus posesiones de Vorst, á donde le llevarían su amor á la naturaleza, pues es entusiasta de la vida del campo y le agrada estar en contacto con los campesinos, cuyas costumbres tranquilas y sentimientos religiosos le encantan.

Pero es el señor Schollaert hombre sin ambiciones si los hay, sabe que se debe á su patria y sin mira de medro personal alguno se ha lanzado sin reservas á la candente arena política.

En el acto á que me refiero se hizo memoria de sus luchas y de sus triunfos: de ellos solo mencionaremos las dos veces que ha presidido la Cámara, sus felices negociaciones para la anexión del Congo, la primera ley militar establecido el servicio personal y el notable proyecto escolar.

Aquí se estrelló el señor Schollaer quien tuvo la amargura de verse combatido por algunos de sus amigos. No triunfó, pero la reforma se ha planteado, y en el curso de las recientes dificultades políticas el señor Woeste que figura en la mayoría.

El obsequio que se le ofreció lo fué por acuerdo unánime de los diputados y senadores católicos y constituyó un acto entusiasta en grado sumo.

* * *

El domingo se inauguró en Bruselas el segundo Congreso universal de las asociaciones internacionales, que se cerrará en Gante.

El Ministro de Estado presidió juntamente con el Ministro de España, marqués de Villalobar, y ésto porque España ha cola-

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA: propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

borado de un modo especial en la organización de la Oficina Central de las Asociaciones creado en Bruselas hace tres años y ha contribuido con los primeros fondos documentados á la constitución del archivo.

El objeto del Congreso es estudiar la organización internacional en todas partes y en todas formas: Ciencias, Arte, Derecho, organización política, obras *sociales y cuestiones económicas.*

Dicho Congreso se encamina á conseguir una cooperación más asidua entre las corporaciones similares de todos los países por el mundo entero de la difusión de las grandes conquistas de la ciencia, la unificación de métodos y la inteligencia internacional en todos aquellos puntos en que es *posible.*

Como se ve, el programa es vastísimo y responde á un elevado ideal.

Toman parte en las tareas del Congreso 25 Estados y cerca de 200 asociaciones internacionales.

El Ministro de Estado insistió largamente para que los gobiernos, que tanto gastan en obras de desconfianza y de guerra, hagan lo propio en las de aproximación, á fin de que pueda *ser erigido* en Bruselas un palacio en donde todas las asociaciones hallen un punto de contacto, y los archivos, museos, bibliotecas y, en una palabra, todos los elementos necesarios para encaminar la obra hacia su laudable *finalidad.*

* * *

Aprobada por la Cámara la ley militar, se busca ahora la manera de hallar los medios *para su aplicación.*

Ahora empieza, pues, la obra del Ministro de Hacienda, obra siempre laboriosa, puesto que siempre es difícil cuanto afecta al bolsillo del contribuyente.

El señor Levine, para hacer frente á los nuevos gastos, que suman 47,000,000 por año, pide 40,000,000 de impuestos.

Estos 40 millones quieren sacarlos subiendo los derechos sobre los alcoholes, imponiendo una nueva carga á los cinematógrafos, otra á los automóviles, otra á los beneficios de las sociedades y otras gabelas por el estilo. Los nuevos impuestos se anunciaron con antelación y son corolario inevitable á las nuevas defensas; son *moderados* y gravan lo que puede estimarse como un lujo; pero ello no impide que su solo anuncio haya provocado las más violentas *protestas* de los elementos de la izquierda.

* * *

Con el fin de evitar la especulación, el Ministro de Hacienda ha propuesto que los derechos sobre alcoholes se voten en sesión á lo cual se ha opuesto con energía la oposición de la izquierda, pretextando el deseo de estudiar documentos, examinar todos los proyectos y desea no hacer nada á ojos *cerrados.*

El señor Levine dijo que reconocía el derecho de la oposición á examinar y discutir y que por lo tanto se le concediera una ley provisional. Y esto es lo que ha hecho, y lo mismo en la Cámara *que en el* Senado la ley ha sido aprobada casi sin oposición.—Y.

Las escuelas rurales

LO QUE DEBEN SER

Entre las que Martí Alpera nos describe en su excursión por las escuelas rurales de Europa, atraen *preferentemente* la atención del lector las de esos pequeños países del Norte que tan hondamente se han preocupado por la vida del campesino. Finlandia nos da el primer ejemplo de energía profunda. En este país, compuesto de pescadores y labriegos, de pastores y navegantes, los días de clase y de descanso se acoplan á las necesidades y á las circunstancias. El Estado, en vez de abandonar al Municipio á sus propias fuerzas, le ayuda con subvenciones y consigna anualmente 17,000 marcos para fundar bibliotecas en las escuelas públicas, además de una cantidad con destino á los *maestros para que viajen* por el mundo, asistan á Congresos de enseñanza y renueven y amplíen su cultura.

En Noruega la organización es aún más perfecta. Sus escuelas, coquetonas y elegantes, situadas en medio de los campos, cual pequeñas granjas en las aldeas perdidas, con amplios ventanales por donde asoman los árboles de los prados vecinos. Los muchachos acuden á ellas salvando las largas distancias; y así, sólo un 5 por ciento de la población escolar deja de recibir la enseñanza.

Ante esos ejemplos que nos brindan esos pequeños países, Martí *Alpera nos invita* á pensar en lo que podía hacerse en España el día que por una gran reforma surja en nuestras escuelas rurales ese maestro animoso y culto que lleve á todos los rincones la noticia clara y precisa del último invento, de la producción artística, del suceso político, cristalizando así en la conciencia popular el ideal colectivo del país y despertando *en el campesino egoísta,* sumido en las pasiones de intereses menudos, la sensibilidad política del futuro ciudadano.

Las bibliotecas circulantes, los periódicos y revistas, las conferencias públicas, en suma, todo ese trabajo inteligente y bien organizado conquistará el triunfo de la actividad racional sobre los esfuerzos aislados.

Es innegable que nuestra democracia aldeana carece *de organización interna.* Una dependencia económica abrumadora ha engendrado otra dependencia política, y el sentimiento de la solidaridad social existe vago y confuso. La cooperación, base de toda riqueza, encuentra los ánimos *mal dispuestos.* Tal es la situación de nuestros campesinos abandonados á su incultura. ¿Cómo remediar esta miseria? Pestalozzi, el gran educador, *es tal vez el* único que se ha preocupado hondamente de este problema. La miseria que Pestalozzi ve en la humanidad oprimida y degenerada, esa miseria con toda su profundidad trágica, es el impedimento que el hombre encuentra para adelantar en el mejoramiento de su propia naturaleza espiritual y autónoma. El hombre no ha llegado todavía á la posesión de sí mismo, á ser dueño de ese fondo de humanidad que le da su valor sustantivo. El hombre es en sí mismo un infinito problema, sobre el cual apenas se ha empezado á trabajar seriamente. Porque no consiste *en dar al hombre,* desde fuera, lo que le falta, como se pensaba en la Edad Media, sino en formar al hombre dentro del hombre mismo, puesto que el hombre no es tal, sino por la comunidad. Toda educación individual, no solo *es insuficiente, sino falsa.* Solo á tropezones con el mundo y frente á la comunidad aprendo mi limitación, es decir, mi destino.

Por eso toda escuela—dice Martí Alpera en ese libro tan sugestivo que debieran leer todos los maestros—y la escuela rural española más que ninguna otra, tiene el deber de hacer arraigar en el alma del niño, no ya un vago sentimiento, sino la idea clara y firme de la solidaridad universal.

María de Maeztu.

Peligros de la aviación

Antes de emprender su expedición por los aires á Varsovia, de todo el mundo celebrado, M. Brindejonc des Moulinais había realizado otro viaje aéreo de *París á Copenhague.*

El vuelo se verificó en condiciones excelentes, sin ninguna desgracia que lamentar; pero un incidente semidiplomático vino á amargar la dulzura del triunfo del aviador. Consistió éste en una singular misiva consular, porque está escrito que á las grandes *hazañas han de* mezclarse fatalmente los menudos fenómenos que las desluzcan y las conviertan en cosas familiares.

El cónsul de Alemania recordó al intrépido aviador en carta atenta, que, habiéndose visto obligado á aterrizar en una pradera de las *cercanías de Coesfeld,* había ocasionado involuntariamente serios perjuicios al dueño de aquélla, el cual solicitaba la intervención consular en busca del natural resarcimiento, valorado en la suma de 200 marcos.

En efecto, en el instante en que el aviador tocó en el verde *césped holgaban* por el prado tres vacas, una de las cuales se encontraba en vísperas de *alumbramiento.* A consecuencia del terror que el animal experimentara el suceso se anticipó; la vaca fué muerta inmediatamente, y así consta, según el veterinario que certificó y según el dueño *de la pradera,* que muestra su documento para reintegrarse de la pérdida del animal, *valorado en* 200 marcos.

El cónsul alemán, en presencia de la reclamación, invita al aviador á saldar la cuenta, y para ello le ofrece su intervención desinteresada, en el improrrogable plazo de ocho días. El consulado—añade el puntual funcionario para mayor *comodidad del hombre* á quien se reclama—está abierto todos los días no feriados, de diez á doce de la mañana y de dos á cuatro de la tarde. Si el asunto no llega á saldarse en la amable forma propuesta, el funcionario se verá obligado con el dolor consiguiente á autorizar al *damnificado para que formule* su queja ante los tribunales de justicia.

La aviación, desde sus comienzos, fué considerada como un deporte de los más peligrosos; pero con todo y con eso nunca se creyó que pudiera ocasionar daños tan graves á tan apacibles animales como las vacas.

El lamentable accidente que motivó la epístola consular ha convertido la atención *general hacia las* procedencias animales.

A fin de evitar nuevas catástrofes bien será que los aviadores se informen del estado de salud de las hembras bovinas en el trayecto que recorren, ó que los propietarios del ganado recomienden á éste que mire al espacio de vez en cuando sin que por ello pierda de vista el veloz correr de los expresos.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—*Canelones número* 1262 *n n.* Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 668.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de *Julio.*

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. *Establecimiento* acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—*Rondeau* 439. *Teléfono* La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 936a, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—*Se atienden* pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—*Montevideo. Teléfono* la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 *a. m.,* y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, *ventas por Mayor* y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—*Restaurant y café* baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de *importación y ferretería*—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del pais

Barraca y oficina
Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Surtido colosal de Sacos

Para señoras, señoritas y niños elegantísimos (última creación), diversidad de formas y colores, á precios muy convenientes.

Frazadas de pura lana

El surtido más variado, y mucho más barato que en cualquier otra casa ofrece la

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

MARCA LA ESPERANZA — MARCA LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y *molduras de todas clases,* carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. *Tules, galones y encajes*

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

Francisco Goñi

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. **(Teléfono La Uruguaya 357 Central)**

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pidalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al pormayor

CASA IMPORTADORA

de *artículos españoles, ingleses, alemanes* norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del pais

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

1423 ITUZAINGÓ — 1433

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU 893

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del pais

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías.